

# Obsah

PŘEDMLUVA	9
TRANSKRIPČNÍ POZNÁMKA	12
STRUKTURA KNIHY	14
<b>I. Kořeny a kontexty</b>	
<b>I.1 UVEDENÍ</b>	17
I.1.1 Česká reformace a čeština	18
I.1.2 Jazyková situace na Moravě a v Čechách po půli 16. století	29
<b>I.2 BIBLISTICKÝ KVAS V REFORMAČNÍ EVROPĚ</b>	44
I.2.1 Vulgáta v 16. století	45
I.2.2 Polyglota komplutenská	50
I.2.3 Erasmus	52
I.2.4 Pagninus	60
I.2.5 Biblia Tigurina	62
I.2.6 Biblia Vatabli	68
I.2.7 Vývoj edic řeckého textu do poloviny 16. století	70
I.2.8 Castellio	76
I.2.9 Bezova vydání a Barbiriana	80
I.2.10 Polyglota antverpská (1568–1572/73)	90
I.2.11 Německý Lutherův překlad	97
I.2.12 Polská Brestská bible	98
<b>I.3 DOSAVADNÍ VÝZKUM NOVÉHO ZÁKONA Z ROKU 1601</b>	102
<b>II. Nový zákon z roku 1601 jako součást Šestidílký</b>	
<b>II.1 KRALICKÁ BIBLE ŠESTIDÍLNÁ</b>	111
II.1.1 Geneze a struktura	111
II.1.2 Protiklady a paradoxy	116
II.1.3 Pět nutných podmínek	119
<b>II.2 BRATRSKÝ HAGIOLEKT</b>	123
II.2.1 Blahoslav a biblická čeština: exkluzivita stylu	129

II.2.2	Hlavní rozdíly oproti Melantrichově bibli	142
II.2.3	Další domácí inspirace	150

### III. Nový zákon z roku 1601

III.1	Z POHLEDU HISTORIE A KNIHOVĚDY	159
III.1.1	Nový zákon 1601 v kontextu biblických tisků jednoty bratrské	159
III.1.2	Nový zákon 1601 z hlediska knihovědného	174
III.1.3	Čtenářská obec Nového zákona 1601	184
III.2	Z POHLEDU FILOLOGIE	201
III.2.1	Bohemistický přínos	201
III.2.1.1	Biblický text	201
III.2.1.2	Poznámkový aparát	227
III.2.2	Vztah k řecko-latinským předlohám	244
III.2.2.1	Biblický text	249
III.2.2.2	Tři exkurzy	285
III.2.2.3	Poznámkový aparát: bližší vztah k řečtině	295
III.2.3	Vztah k Erasmovým a Bezovým anotacím	312
III.3	Z POHLEDU TEOLOGIE	323
III.3.1	Dobové nálepky	323
III.3.2	Kalvinizace jednoty	326
III.3.3	Dobové pozadí vzniku Nového zákona 1601	330
III.3.3.1	Zachariáš Ariston	330
III.3.3.2	Mladoboleslavský synod 1598	331
III.3.4	Teologie Nového zákona 1601 na pozadí vydání NZ Šestidílký z roku 1593–1594	338
III.3.4.1	Predestinace	339
III.3.4.2	Christologie	347
III.3.4.3	Kázeň v církvi	350
III.3.4.4	Svátosti	353
III.3.5	Závěr	362

### IV. Druhý život a reedice

IV.1	RECEPCE A DRUHÝ ŽIVOT V 17.–21. STOLETÍ	367
IV.1.1	Spor uvnitř jednoty o kalvinistická čtení	367
IV.1.2	Kralické vydání perikop (1604)	368
IV.1.3	Polský Nový zákon gdaňský (1606)	369
IV.1.4	Bible kralická v Horních Uhrách	370

IV.1.5	Kralická bible (1613)	373
IV.1.6	Bible Samuela Adama z Veleslavína (1613)	374
IV.1.7	Plán revize komentovaného kralického znění	375
IV.1.8	Polská Bible gdaňská (1632)	375
IV.1.9	Martiniova polemika s jednotou ve 30. letech 17. století	379
IV.1.10	Manualník (1658)	382
IV.1.11	Lužickosrbské překlady	383
IV.1.12	Linie exulantských tisků Bible kralické 18. a 19. století	385
IV.1.13	Katolické překlady od Svatováclavské bible do konce 19. století	389
IV.1.14	Apraksinova diglota	393
IV.1.15	Vliv na revize Kralické bible ve 20. a 21. století	394
IV.1.16	Některé další české a slovenské překlady ve 20. století	395
<b>IV.2</b>	<b>NOVODOBÉ REEDICE V 19.–20. STOLETÍ</b>	397
IV.2.1	Bezděkova bible	397
IV.2.2	Kašparova edice	404
IV.2.3	Vydání vytištěné ve Spojeném království	407
IV.2.4	Konopáskův pokus o kritické vydání Bible kralické	410
IV.2.5	Pickova bibliofilie	415
IV.2.6	Česká biblická práce v Kutné Hoře	422
<b>V.</b>	<b>Závěr</b>	427
	ZKRATKY	432
	BIBLIOGRAFIE	436
	REJSTŘÍK BIBLICKÝCH MÍST	484
	JMENNÝ A VĚCNÝ REJSTŘÍK	498
	O AUTORECH	512
	SUMMARY	514
	ZUSAMMENFASSUNG	516